

Assessment Schedule – 2012

Latin: Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding (91194)

Evidence Statement

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p><i>Sample translation (with indications of responses at Achievement, Merit, and Excellence level):</i></p> <p>Tanaquil, <u>married to Priscus</u>, had formed a plan <u>to go away to Rome</u>. For she believed that Rome, a <u>very rich city</u> where sudden nobility might grow from courage would be <u>a suitable place</u> for her energetic husband. And so Tanaquil easily persuaded her husband, when they had uplifted their possessions, <u>that they themselves should go away to Rome</u>.</p> <p><u>When they had by chance come to the Janiculum and Priscus was sitting in the carriage with his wife</u>, an eagle, with its wings lightly raised, took away his cap. The eagle returned <u>flying again above the carriage</u>, as if sent by a god, and put back the cap <u>on his head</u>. Then it went away. Tanaquil, experienced <u>in heavenly signs</u>, is said to have received it, delighted, as an omen.</p> <p>Tanaquil embraced her husband. She ordered him to take <u>with him into the city many high hopes</u>. For she said that the eagle had come from a god, had made an omen around the top of his head, <u>had lifted up the cap placed on his head</u> and, just like a god, had given it back to him. And so, <u>very joyful</u>, they entered the city of Rome.</p>		
<p>Understands that (for example):</p> <ul style="list-style-type: none"> Tanaquil had made a plan. She believed Rome was suitable for her energetic husband and easily persuaded him to go to Rome. Priscus was sitting in the carriage with his wife and an eagle took away his cap. The eagle returned, put his cap back and went away. Tanaquil was delighted and took it as an omen. Tanaquil embraced her husband. She ordered him to take hope, for the eagle, like a god, had given him back his cap. They entered the city of Rome. <p>AND</p> <p>Makes sense of some of the Latin inflections,</p>	<p>Understands that (for example):</p> <ul style="list-style-type: none"> Tanaquil, married to Priscus, had made a plan to go away to Rome. She believed Rome was a very rich city that would be a suitable place for her energetic husband. And so she easily persuaded him that they should go away to Rome. When they came to the Janiculum and Priscus was sitting in the carriage with his wife, an eagle took away his cap. The eagle returned, flying over the carriage again, put the cap back on his head and went away. Tanaquil, experienced in prophetic signs sent from heaven, was delighted and took it as an omen. Tanaquil embraced her husband. She ordered him to take with him into the city many high hopes. She said the eagle had taken the cap that was placed on his head and just like a god had given it back to him. They were joyful and entered the city of Rome. <p>AND</p> <p>Makes sense of the more difficult Latin inflections,</p>	<p>Understands that (for example):</p> <ul style="list-style-type: none"> Tanaquil, married to Priscus, had made a plan to go away to Rome. She believed Rome, a very rich city where nobility might grow from courage, would be a suitable place for her energetic husband. And so she easily persuaded him that they themselves should take their possessions and go away to Rome. When they happened to come to the Janiculum and Priscus was sitting in the carriage with his wife, an eagle on raised wings took away his cap. The eagle returned and flew over the carriage again, as if sent by a god. It put the cap back on his head and went away. Tanaquil, experienced in prophetic signs sent from heaven, was delighted and is said to have taken it as an omen. Tanaquil embraced her husband. She ordered him to take with him into the city many high hopes. She said the eagle had come from a god and had made an omen around the top of his head – had taken the cap placed on his head and just like a god had given it back to him. They were very joyful and entered the city of Rome. <p>AND</p> <p>Makes sense of the complex Latin inflections,</p>

<p>structures and vocabulary in the text, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> Paragraph One: <ul style="list-style-type: none"> case of <i>consilium</i>, <i>Romam</i> case and agreement of <i>idoneum</i>, <i>strenuo</i> Paragraph Two: <ul style="list-style-type: none"> agreement of adjective <i>laeta</i> with <i>Tanaquil</i> prepositional phrases <i>in carpento cum uxore</i> Paragraph Three: <ul style="list-style-type: none"> pronoun <i>ei</i> tense and person of deponent verb <i>ingressi sunt</i>. 	<p>structures and vocabulary in the text, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> Paragraph One: <ul style="list-style-type: none"> gerund <i>migrandi</i> reported statement with future infinitive <i>futuram esse</i> Paragraph Two: <ul style="list-style-type: none"> temporal clause <i>cum ... venissent</i> present participle <i>volitans</i> Paragraph Three: <ul style="list-style-type: none"> past participle <i>superpositum</i> in agreement with <i>pilleum</i> case of <i>capiti</i>. 	<p>structures and vocabulary in the text, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> Paragraph One: <ul style="list-style-type: none"> agreement of subject and verb <i>nobilitas</i> with <i>cresceret</i> idiomatic translation of ablative absolute <i>rebus sublati</i> Paragraph Two: <ul style="list-style-type: none"> past participle <i>missa</i> and ablative of agent <i>a deo</i> perfect infinitive <i>accepisse</i> Paragraph Three: <ul style="list-style-type: none"> reported statements and perfect infinitives <i>venisse</i>, <i>fecisse</i> agreement of adjective <i>summum</i> with <i>caput</i>.
---	--	---

N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
<p>Partially translates the Latin text into English but does not demonstrate understanding.</p> <p>Uses linguistic or cultural knowledge to make meaning in English from the Latin text, but does not convey the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English but does not demonstrate the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English demonstrating some understanding using linguistic and cultural knowledge to make meaning in English from the Latin text, conveying some of the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English demonstrating understanding using linguistic and cultural knowledge to make meaning in English from the Latin text, conveying the basic sense of the text.</p>	<p>Translates the Latin text into English demonstrating clear understanding.</p> <p>Identifies and understands some of the more difficult inflections, structures and vocabulary within the text, so that most of the meaning and detail of the passage are communicated in English.</p>	<p>Translates the Latin text into English demonstrating clear understanding.</p> <p>Identifies and understands most of the more difficult inflections, structures and vocabulary within the text, so that the meaning and detail of the passage are communicated in English.</p>	<p>Translates the Latin text into English demonstrating thorough understanding.</p> <p>Identifies and shows understanding of some of the complex inflections, structures and vocabulary within the text, so that the meaning and detail of the passage are communicated in English; the translation is easy to understand and is unambiguous.</p>	<p>Translates the Latin text into English demonstrating thorough understanding.</p> <p>Identifies and shows understanding of most of the complex inflections, structures and vocabulary within the text, so that the meaning and detail of the passage are communicated in English; the translation is easy to understand and is unambiguous.</p>

N0 = No response; no relevant evidence.

Judgement Statement

	Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Score range	0 – 2	3 – 4	5 – 6	7 – 8